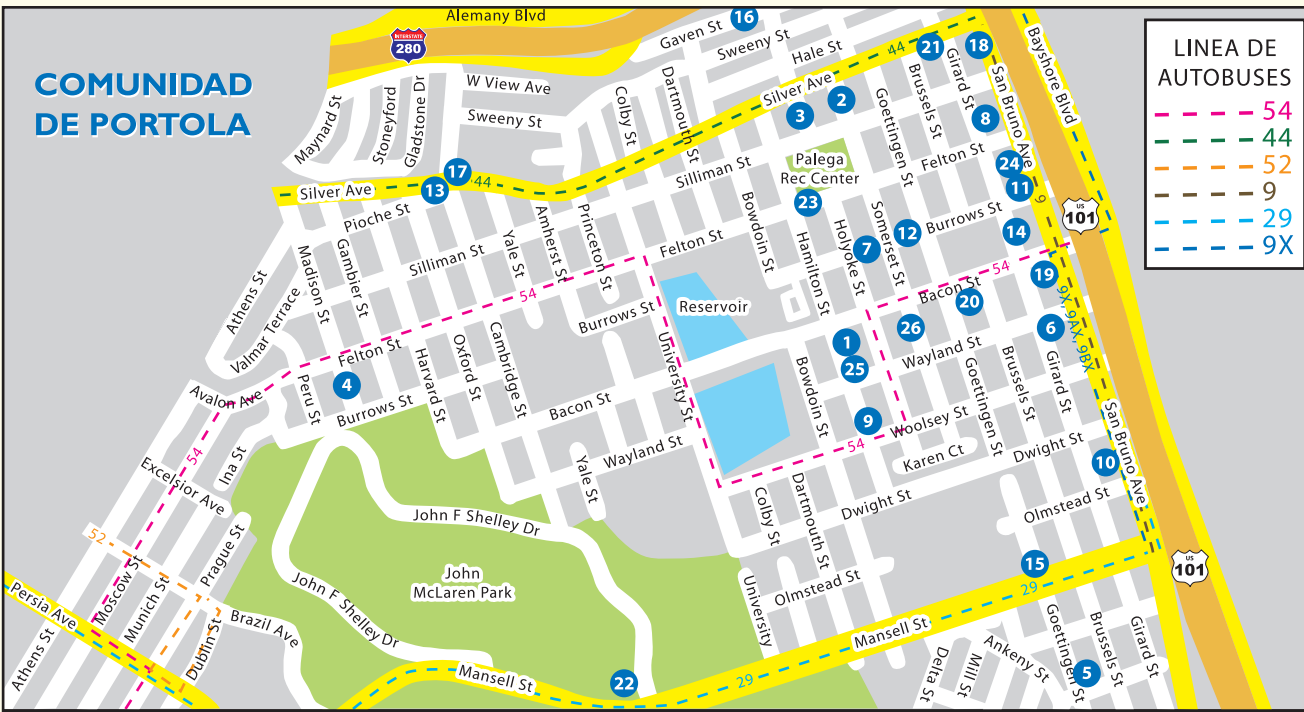


COMUNIDAD DE PORTOLA



LINEA DE AUTOBUSES	
--- 54	54
--- 44	44
--- 52	52
--- 9	9
--- 29	29
--- 9X	9X

CUIDADO DE NIÑOS

- 1 Kwan Yin's Family Child Care**
421 Hamilton Street
San Francisco, CA 94134
(415) 657-9869
0-12 años de edad
L-V 7:00am-7:00pm Lic # 384001269
- 2 Jamie's Family Child Care**
28 Somerset Street
San Francisco, CA 94134
(415) 468-1814
3-5 años de edad
L-V 8:00am-5:30pm Lic # 384000113
- 3 Janet's Family Child Care**
8 Holyoke Street
San Francisco, CA 94134
(415) 468-2517
0-10 años de edad
L-V 7:00am-6:30pm Lic # 384000714
- 4 Norma's Family Child Care**
327 Madison Street
San Francisco, CA 94134
(415) 333-5464
0-5 años de edad
L-V 8:00am-6:00pm Lic # 380505153
- 5 Leonard Dixon's Day Care**
1050 Goettingen Street
San Francisco, CA 94134
(415) 467-7726
3 meses a edad escolar
L-V 7:00am-6:00pm Lic # 385003441

6 Pei Xian's Family Child Care
2864 San Bruno Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 468-8918
0-13 años de edad
L-V 7:00am-7:00pm Lic # 384001201

7 My Little Sunshine Family Child Care
542 Burrows Street
San Francisco, CA 94134
(415) 467-4986
0-5 años de edad
L-V 7:00am-6:00pm Lic # 384001350

8 Xiao's Family Child Care
165 Girard Street
San Francisco, CA 94134
(415) 330-9968
0-12 años de edad
L-S 8:00am-6:00pm Lic # 384000561

9 Yim's Family Child Care
608 Hamilton Street
San Francisco, CA 94134
(415) 584-3864
0-12 años de edad
L-V 7:00am-6:00pm Lic # 384000451

10 Child's Time
3061 San Bruno Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 656-0380
2 meses – 5 años de edad
L-V 8:00am-6:00pm Lic # 385000521

ESCUELAS

11 *Portola Family Connections Escuela Pre-escolar – Preschool for All
2565 San Bruno Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 715-6746
www.portolafc.org

12 *E.R Taylor Escuela Estatal Pre-escolar – Preschool for All
423 Burrows, Bungalows 1 & 2
San Francisco, CA 94134
(415) 330-1529

**First 5 - Preschool for All (PFA) este programa ofrece Escuela Pre-escolar gratis para todos los niños de 4 años de edad que viven en San Francisco y que les gustaria asistir sin importar el ingreso.*

12 E.R Taylor Elementary School
423 Burrows Street
San Francisco, CA 94134
(415) 330-1530
www.sfusd.edu
Primaria Publica del Distrito Escolar en San Francisco

13 Hillcrest Elementary School
810 Silver Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 469-4722
www.sfusd.edu
Primaria Publica del Distrito Escolar en San Francisco

14 Martin Luther King Jr. Academic Middle School
350 Girard Street
San Francisco, CA 94134
(415) 330-1500
www.mlkams.org
Secundaria Publica del Distrito Escolar en San Francisco

15 Phillip & Sala Burton Academic High School
400 Mansell Street
San Francisco, CA 94134
(415) 469-4550
www.burtonhighschool.net
Preparatoria Publica del Distrito Escolar en San Francisco

16 The San Francisco School
300 Gaven Street
San Francisco, CA 94134
(415) 239-5065
www.sfschool.org
Escuela Privada: Pre-escolar, Primaria, y Secundaria

15 Metropolitan Arts & Tech High School
400 Mansell Street # 136
San Francisco, CA 94134
(415) 550-5920
www.es-metro.org
Preparatoria Publica del Distrito Escolar en San Francisco

26 St. Elizabeth School
450 Somerset Street
San Francisco, CA 94134
(415) 468-3247
www.stelizabethsf.org
Escuela Privada: Jardin Infantil, Primaria y Secundaria

17 Cornerstone Academy
801 Silver Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 587-7256
www.cornerstone-academy.net
Escuela Privada: Jardin Infantil, Primaria, Secundaria, y Preparatoria

Thurgood Marshall Academic High School
45 Conkling Street
San Francisco, CA 94124
(415) 695-5612
Preparatoria Publica del Distrito Escolar en San Francisco

SERVICIOS PUBLICOS

18 Estación de Bomberos – Estacion 42
2430 San Bruno Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 558-3242

Estación de Policia en Bayview, San Francisco
201 Williams Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 671-2300

19 Oficina de Correos
2755 San Bruno Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 467-5026

20 Biblioteca Publica de Portola
San Francisco Public Library
Portola Branch
380 Bacon Street
San Francisco, CA 94134
(Estará abierta en la primavera) La biblioteca actual esta abierta
(415) 355-5630

21 Silver Avenue Family Health Center
1525 Silver Avenue
San Francisco, CA 94134
Linea de la Clinica: (415) 657-1700
Linea Dental: (415) 657-1730
Servicios Medicos, Dentales, Emergencia y Programas para la Comunidad

21 Women, Infants, and Children (WIC) Supplemental Programa de Nutricion
Clinica de WIC
1525 Silver Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 657-1724 or (415) 657-1724
Programa de Nutrición para Niños y Mujeres

22 Parque McLaren
University Avenue & Wayland Street

Parque Silver Terrace
Silver Avenue & Bayshore Blvd.
(415) 467-0478

Friends of Silver Terrace Park
http://sfnpc.org/parkkiosk/silver_terrace
(415) 621-3260

CONTINUACIÓN DE SERVICIOS PUBLICOS

23 Parque Palega & Centro de Recreaciones de Rec. Connect Site
500 Felton Street
San Francisco, CA 94134
(415) 468-2875
www.palegapark.org
Programas y Actividades Deportivas para Jóvenes y Familias

SERVICIOS PARA LA COMUNIDAD

24 NEMS
North East Medical Center
2574 San Bruno Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 391-9686
www.nems.org

Probablemente abierto Febrero 2009
Medicina Interna, Pediatría, OB/GYN, Farmacia, Optometría y Servicios Sociales

14 AuCo Vietnamese Centro Cultural
350 Girard Street
San Francisco, CA 94134
(415) 828-1789
www.aucocenter.org (abierto solo los Sabados)

11 Family Connections
2565 San Bruno Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 715-6746
www.portolafc.org
Family Connections es un centro de recursos para las familias. Los servicios incluyen: Espacio para Padres de Familia (CPDI), Next Steps, Escuela Pre-escolar, Grupo de Mamas Latinas, Taller de Nurturing Parents, Grupo de Apoyo para Abuelos/as, Clases en Chino los Sabados, Programa de Verano, Viernes de Reposo, Club de Tareas, Reunion y Almuerzo Social, Consejería para Parejas/Familias/Individuos, Eventos Comunitarios, y Clases de Ingles. Abierto: L-V 7am-9pm & Sab. 8:30am-3:30pm

ASOCIACIONES DE LA COMUNIDAD

25 SFOP
San Francisco Organizing Project (SFOP)
3215 Cesar Chavez Street (Home Office)
San Francisco, CA 94110-4609
Se reúnen en la Iglesia de San Elizabeth
449 Holyoke St., San Francisco, CA 94134
(415) 821-5000
www.sfop.org

SFOP trabaja con Local Organizing Committees (LOCs) en 30 organizaciones y escuelas de San Francisco para desarrollar líderes en la comunidad y campañas. Cada LOC determina sus prioridades y desarrolla soluciones en las juntas mensuales. Se reúnen en la vecindad de Portola en la iglesia de Santa Elizabeth cada tercer Miércoles del mes, en Cantwell Hall, Goettigen/Wayland de 7:00pm-8:00pm.

11 PNSC
Portola Neighborhood Steering Committee (PNSC)
4702 Mission Street
San Francisco, CA 94112
Phone: (415) 574-9170
www.portola-pnsc.org
www.portolafestival.org

Portola Neighborhood Steering Committee (PNSC) (continuación)

El PNSC es una colaboración de residentes locales, organizados en la comunidad. Dueños de propiedades y negocios trabajan juntos para mejorar la calle comercial de la avenida de San Bruno en la vecindad de Portola. Se reúne una vez al mes en Portola Family Connections.

SERVICIOS DE LA CIUDAD

Alemany Flea Market / Farmers Market
100 Alemany Blvd.
San Francisco, CA
(415) 647-2043
www.sfgov.org/site/alemany
Mercado Publico

Jumpstart
965 Mission Street, Suite 300
San Francisco, CA 94103
(415) 536-5867

Jumpstart es una organización que ofrece programas de literatura, trabaja para que todos los niños de America entren a la escuela preparados para triunfar. En San Francisco, Jumpstart ayuda a miles de niños y familias por medio de asociaciones con 30 Escuelas Pre-escolares, haci tambien con el Department of Children, Youth and their Familias, San Francisco State University, City Collage of San Francisco, y otras organizaciones de literatura.

Centro de Recursos para Adultos y Personas de Mayor edad con Incapacidades
66 Raymond Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 330-1789

Childrens' Council of San Francisco
445 Church Street
San Francisco, CA 94114
Oficina: (415) 276-2900
Recursos y Referencias: (415) 343-3300
Servicios de Recursos y Referencias para Niños

Aim High
2030 Harrison Street, Third Floor
San Francisco, CA 94110
Phone: (415) 551-2320
www.aimhigh.org
Aim High es un programa gratis que provee servicios academicos durante el verano para jovenes que estan matriculados en la secundaria en el area de la bahia de San Francisco.



Palega Park Playground

SERVICIOS DE LA CIUDAD (Continuación)

www.sfgov.org

Wu Yee
888 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Escuela Pre-escolar para todos los niños: (415) 391-4890
Servicios de referencias y recursos: 415-354-3873
Childcare Resource and Referral Services

Marque 211 Referencias de Servicios Sociales en San Francisco
Marque 311 Centro de Servicios al Cliente en San Francisco

Para el MUNI marque 311 para servicios al cliente
www.sfgov.org

Departamento de Niños, Jóvenes y Familias de San Francisco
(415) 554-8990
www.dcyf.org or www.sfkids.org

Agencia de Servicios Humanos de San Francisco
(415) 557-5000

Departamento de Salud Publica de San Francisco
(415) 554-2500

Departamento de Recreación y Parques de San Francisco
(415) 831-2700

Departamento de Trafico y Estacionamientos de San Francisco
(415) 701-4500

Departamento de Obras Publicas de San Francisco
(415) 554-6920

Districto Escolar de San Francisco
(415) 241-6000

Los Community Conveners de San Francisco son patrocinados por el Departamento SF de Niños, Jóvenes y Familias para mejorar la coordinación y eficiencia de los servicios de Niños, Jóvenes y Familias en la ciudad de San Francisco. Se encuentran 20 Community Conveners en toda la ciudad que se comunican y desarrollan puentes entre los proveedores de servicios publicos y privados para servir las necesidades de los Niños, Jóvenes, y Familias.



San Bruno Avenue

Portola Community Convener's GUIA DE RECURSOS PARA LA COMUNIDA

para la Vecidad de Portola en San Francisco

